

**Hongarije-Boedapest: Bouwen van paviljoen**  
**OJ S 113/2019 14/06/2019**  
**Aankondiging van een gegunde opdracht**  
**Werken**

**Rechtsgrond:**

Richtlijn 2014/24/EU

---

**Afdeling I: Aanbestedende dienst**

**I.1. Naam en adressen**

Officiële benaming: Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt.

Nationaal identificatienummer: EKRSZ\_32912081

Postadres: Kacsá utca 15–23.

Plaats: Budapest

NUTS-code: HU110 Budapest

Postcode: 1027

Land: Hongarije

Contactpersoon: Dr. Márkus Csaba

E-mail: [csaba.markus@mtu.gov.hu](mailto:csaba.markus@mtu.gov.hu)

Telefoon: +36 309621665

Fax: +36 14880000

**Internetadres(sen):**

Hoofdadres: <https://mtu.gov.hu/>

**I.4. Soort aanbestedende dienst**

Publiekrechtelijke instelling

**I.5. Hoofdactiviteit**

Andere activiteit: turisztikai marketing

---

**Afdeling II: Voorwerp**

**II.1. Omvang van de aanbesteding**

**II.1.1. Benaming**

EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilon

Referentienummer: EKR000327002019

**II.1.2. CPV-code hoofdcategorie**

45212600 Bouwen van paviljoen

**II.1.3. Type opdracht**

Werken

**II.1.4. Korte beschrijving**

Az EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilonjához kapcsolódó tervezési és kivitelezési feladatok ellátása Vállalkozási szerződés keretében

A Beruházás megvalósítása során nyertes ajánlattevő feladata (Feladat)

— a Jóváhagyási Tervben ismertetett építészeti koncepció és műszaki megoldások (együttesen: Program) megvalósításához szükséges tervezési feladatok ellátása a

Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban és kitételekkel,

— Tervezési Feladatok és Beruházás megvalósításához szükséges engedélyeztetési feladatok ellátása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően

#### **II.1.6. Inlichtingen over percelen**

Verdeling in percelen: neen

#### **II.1.7. Totale waarde van de aanbesteding**

Waarde zonder btw: 10 600 000 000,00 HUF

### **II.2. Beschrijving**

#### **II.2.2. Aanvullende CPV-code(s)**

45111100 Sloopwerkzaamheden, 45212600 Bouwen van paviljoen, 71220000 Maken van bouwkundige ontwerpen, 71240000 Dienstverlening op het gebied van architectuur, bouwkunde en planning, 71320000 Technische ontwerpdiensten, 71356400 Technische planningsdiensten, 79930000 Gespecialiseerd ontwerpen

#### **II.2.3. Plaats van uitvoering**

NUTS-code: HU110 Budapest

Voornaamste plaats van uitvoering: Dubaj (Egyesült Arab Emírségek), Budapest (MAGYARORSZÁG), 1027 Budapest, Kacska utca 15–23.

#### **II.2.4. Beschrijving van de aanbesteding**

Az EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilonjához kapcsolódó tervezési és kivitelezési feladatok ellátása Vállalkozási szerződés keretében

1. Tervezési feladatok

a) Épület Generál kiviteli terveinek (Kiviteli Terv) elkészítése

b) Épület BIM modelljének (BIM Model) összeállítása.

c) Épület Megvalósulási tervek (Megvalósulási terv) készítése

d) Bontási terv (Bontási terv) készítése – Jogszabályoknak és hatósági előírásoknak mindenben megfelelő, Szerződés szerinti terv készítése, amely alapján Épület az Ütemtervben meghatározottak szerint elbontható.

2. Épület megvalósításához kapcsolódó engedélyeztetési feladatok

Nyertes ajánlattevő feladata Épület megvalósítása és elbontása során szükséges kivitelezési és bontási (együttesen: Kivitelezés) tevékenységeihez kapcsolódó valamennyi hatósági engedély beszerzése – kivéve Design jóváhagyatása – a Kivitelezés határidőben történő befejezéséhez szükséges időben, az engedélyezési eljárás időszükségletére is figyelemmel.

3. Kivitelezési feladatok

A Vállalkozó feladatát képezi az Épület Megrendelő által elvárt színvonalon történő kivitelezése a Jóváhagyási Tervben, az arra épülő Kiviteli tervben, Engedélyekben és a Szerződésben meghatározottak szerint, az Ütemterv figyelembevételével (Kivitelezés).

Beruházás méretei:

— Telek alapterülete: 1 828 m<sup>2</sup>

— Pavilon nettó alapterülete: 1881 m<sup>2</sup>

— Gépészeti terek Pavilon területén kívül: 288 m<sup>2</sup>

4. Beüzemelés

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi a kivitelezést követő átadás-átvételi eljárás (Átvételi Eljárás) keretében végrehajtandó próbaüzem és üzempróbák (együttesen: Próbaüzem) megszervezése és bonyolítása Megrendelő illetve Bonyolító bevonásával.

#### 5. Műszaki karbantartás

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi az Épület Átvételi Eljárását követő műszaki karbantartása Bontásig bezárólag, az érintett hatóságok és Megrendelő által elvárt színvonalon és műszaki tartalommal, 24/7 rendelkezésre állással, fenti rendelkezésre állási időben az Épületben elérhető, telepített szakági műszaki karbantartó személyzet biztosítása mellett, a Beruházás ütemezésének, a látogatószámának és EXPO2020 nyitvatartási rendjének figyelembevételével.

#### 6. Bontás

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi az Épület érintett hatóságok és Megrendelő által elvárt színvonalon történő bontása a Bontási Tervben, a vonatkozó Engedélyekben és a Szerződésben meghatározottak szerint, a Beruházás ütemezésének figyelembevételével.

### II.2.5. Gunningscriteria

Prijs

### II.2.11. Inlichtingen over opties

Opties: neen

### II.2.13. Inlichtingen over middelen van de Europese Unie

De aanbesteding houdt verband met een project en/of een programma dat met middelen van de EU wordt gefinancierd: neen

### II.2.14. Nadere inlichtingen

1. Értékelési szempont: Kbt. 75. § (2) bek. a) pont szerinti legalacsonyabb ár a 2019. évi XIV. törvény 3. § (2) bekezdés b) pontja alapján. Részletes indokolás az eredeti KD-ban.

2. II.2.7) ponthoz: Felhívjuk AT figyelmét arra, hogy a kezdő időpont az eljárás befejezésének változó időpontjára tekintettel módosulhat, mely nem minősül a Kbt. 141. §-a szerinti szerződésmódosításnak.

## Afdeling IV: Procedure

---

### IV.1. Beschrijving

#### IV.1.1. Type procedure

Gunning van een opdracht zonder voorafgaande bekendmaking van een oproep tot mededinging in het Publicatieblad van de Europese Unie in onderstaande gevallen

- Dwingende spoed als gevolg van gebeurtenissen die door de aanbestedende dienst niet konden worden voorzien, volgens de in de richtlijn vermelde strikte voorwaarden

Verklaring:

Ajánlatkérő hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárást kíván lefolytatni a 2020. évi Dubaji Világkiállításon történő magyar megjelenés sikeres megvalósításához, továbbá egyes nemzetközi nagyeseményekhez kapcsolódó rendelkezésekről szóló 2019. évi XIV. törvény 3. § (1) bekezdése alapján jogosult az 1. § b) pontja szerinti közbeszerzési eljárásokban a a beruházással, a rendezvények lebonyolításával és szervezésével, valamint a Projekttel összefüggésben lebonyolítandó közbeszerzési eljárások tekintetében az ajánlatkérő minden esetben jogosult a közbeszerzésekről szóló törvény szerinti, rendkívüli sürgősségre alapított hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazására.

#### **IV.1.3. Inlichtingen over een raamovereenkomst of dynamisch aankoopstelsel**

#### **IV.1.8. Inlichtingen over de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA)**

De opdracht valt onder de GPA: ja

#### **IV.2. Administratieve inlichtingen**

#### **IV.2.8. Inlichtingen over de stopzetting van een dynamisch aankoopstelsel**

#### **IV.2.9. Inlichtingen over de stopzetting van een oproep tot mededinging in de vorm van een vooraankondiging**

### **Afdeling V: Gunning van een opdracht**

---

Opdracht nr.: 1

#### **Benaming:**

EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilon

Een opdracht/perceel wordt gegund: ja

#### **V.2. Gunning van een opdracht**

##### **V.2.1. Datum van de sluiting van de overeenkomst**

30/05/2019

##### **V.2.2. Inlichtingen over inschrijvingen**

Aantal inschrijvingen: 3

Aantal inschrijvingen van mkb-bedrijven: 3

Aantal inschrijvingen van inschrijvers uit andere EU-lidstaten: 0

Aantal inschrijvingen van inschrijvers uit landen die geen lid zijn van de EU: 0

Aantal langs elektronische weg ontvangen inschrijvingen: 3

De opdracht is gegund aan een groep ondernemers: neen

##### **V.2.3. Naam en adres van de contractant**

Officiële benaming: WHB-ÉPKAR Építőipari Korlátolt Felelősségű Társaság

Nationaal identificatienummer: EKRSZ\_91533401

Postadres: Juharfa utca 11.

Plaats: Győr

NUTS-code: HU110 Budapest

Postcode: 9027

Land: Hongarije

E-mail: [peterka.attila@whb.hu](mailto:peterka.attila@whb.hu)

Telefoon: +36 303388024

De contractant is een mkb-bedrijf: ja

##### **V.2.4. Inlichtingen over de waarde van de opdracht/het perceel**

Totale waarde van de opdracht/het perceel: 10 600 000 000,00 HUF

##### **V.2.5. Inlichtingen over uitbesteding**

De opdracht wordt waarschijnlijk uitbesteed  
Korte beschrijving van het deel van de opdracht dat wordt uitbesteed:

Tervezési feladatok részmunkái; Organizáció részmunkái; Kivitelezési költségeket képező munkák részmunkái; Műszaki

## Afdeling VI: Aanvullende inlichtingen

### VI.3. Nadere inlichtingen

II.1.4) ponthoz: a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. – Beruházás keretében megvalósuló épület kivitelezési feladatainak ellátása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. Beruházás méretei: – Telek alapterülete: 1 828 m<sup>2</sup> – Pavilon nettó alapterülete: 1881 m<sup>2</sup> – Gépészeti terek Pavilon területén kívül: 288 m<sup>2</sup> – Épület beüzemelése a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. – Épület műszaki karbantartása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban, de különösen a Karbantartási Rendben meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. Műszaki karbantartás időtartama (Időtartam): Az Átvételi eljárás sikeres lezárásától kezdődően a Bontás megkezdéséig. Műszaki karbantartásra vonatkozó rendelkezésre állás: Az Időtartam teljes ideje alatt, minden naptári napon, napi 24 órában (7/24)- Feladat része továbbá a Beruházás kertében megvalósuló méretű és szerkezetű Épület elbontása és az elbontott anyagok vonatkozó szabályoknak megfelelő megsemmisítése, újrahasznosítása „EXPO2020 Dubai” rendezvény bezárását követően, az Ütemterv figyelembevételével.

AT-k: Fehérép Építőipari és Kereskedelmi Fővállalkozó Korlátolt Felelősségű Társaság, 8000 Székesfehérvár, Sziget utca 13. 11800756-2-07; AKTUÁL BAU Építőipari és Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság, 4400 Nyíregyháza, Sóstói Utca 61. 11259789-2-15. WHB – ÉPKAR Építőipari Kft. 9027 Győr, Juharfa Utca 11. 25714827-2-08

### VI.4. Beroepsprocedures

#### VI.4.1. Beroepsinstantie

Officiële benaming: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadres: Riadó u. 5.

Plaats: Budapest

Postcode: 1026

Land: Hongarije

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefoon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### VI.4.3. Beroepsprocedure

Precieze aanduiding van de termijn(en) voor beroepsprocedures:

A Kbt. 148. §-a szerint.

#### VI.4.4. Dienst waar inlichtingen over de beroepsprocedures kunnen worden verkregen

Officiële benaming: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadres: Riadó u. 5.

Plaats: Budapest

Postcode: 1026

Land: Hongarije

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefoon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

**VI.5. Datum van verzending van deze aankondiging**

12/06/2019